

СОГЛАШЕНИЕ

О РЕШЕНИИ ПРОБЛЕМЫ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

ИСПОЛЬЗОВАНЫ НА КОЛЕСНЫХ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВАХ

повышения, а также определять, являются ли глобальные технические правила,

входящие в состав Основных положений Соглашения, принятого на 10-й сессии Комитета

ПРИЗНАВАЯ уже проведенную в соответствии с Соглашением 1958 года важную работу по согласованию;

ПРИЗНАВАЯ существующие в различных географических регионах

заинтересованность и опыт в связи с проблемами безопасности, окружающей среды, энергии и защиты от угона и методами решения этих проблем, а также значение этой заинтересованности и опыта для разработки глобальных технических правил с целью содействия в достижении целей пакета инвентаря и сводов к минимизации

расхождений;

ЖЕЛАЯ содействовать принятию введенных глобальных технических правил в

СТАТЬЯ 1

ЦЕЛЬ

- 1.1. Цель настоящего Соглашения состоит в:
- 1.1.1. обеспечении глобального процесса, в рамках которого Договаривающиеся стороны из всех регионов мира могли бы совместно разрабатывать глобальные технические правила, касающиеся рабочих характеристик колесных транспортных средств, предметов оборудования и частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах, в области безопасности, охраны окружающей среды, эффективного использования энергии и защиты от угона;
- 1.1.2. обеспечении при разработке глобальных технических правил надлежащего и объективного учета существующих технических правил, применяемых Договаривающимися сторонами, а также Правил ЕЭК ООН;
- 1.1.3. обеспечении в соответствии с

СТАТЬЯ 2

ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ И КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ СТАТУС

- 2.1. Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения могут стать страны, являющиеся членами Европейской экономической комиссии (ЕЭК ООН), региональные организации экономической интеграции, учрежденные странами - членами ЕЭК, и страны, допущенные к участию в работе ЕЭК с консультативным статусом.

пунктом 8 Положения о круге ведения ЕЭК.

- 2.2. Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения могут стать страны, являющиеся членами Организации Объединенных Наций и участвующие в определенных видах деятельности ЕЭК в соответствии с пунктом 11 Положения о круге ведения ЕЭК, и региональные организации экономической интеграции, учрежденные такими странами.

- 2.3. Любое специализированное учреждение и любая организация, включая межправительственные организации и неправительственные организации, которым Экономический и Социальный Совет Организации Объединенных Наций предоставил консультативный статус, могут участвовать в этом качестве в совещаниях любой рабочей группы при рассмотрении любого вопроса, представляющего особый интерес для этого учреждения или организации.

СТАТЬЯ 3

ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ КОМИТЕТ

- 3.1. В состав Исполнительного комитета настоящего Соглашения входят представители Договаривающихся сторон, которые собираются в этом качестве по крайней мере один раз в год.
- 3.2. Правила процедуры Исполнительного комитета излагаются в приложении В к настоящему Соглашению.
- 3.3. Исполнительный комитет:

3.5.

Исполнительный комитет при осуществлении своей функции, когда он считает это необходимым, пользуется информацией из всех

соответствующих источников.

СТАТЬЯ 4

КРИТЕРИИ ДЛЯ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРАВИЛ

4.1.

Технические правила, включаемые в соответствии со статьей 5 или в соответствии со статьей 6, должны отвечать следующим

критериям:

4.1.1.

содержать четкое описание колесных транспортных средств, предметов оборудования и/или частей, которые могут быть установлены и/или использованы на колесных транспортных средствах, к которым применяются эти правила:

4.1.2.

содержать требования, которые:

4.1.2.1

обеспечивают высокий уровень рабочих характеристик в области

качестве глобальных технических правил (именуемый далее
Компендиумом потенциальных правил).

5.2

Взаимодействие Комитета с Исполнительным комитетом

Любая Договаривающаяся сторона может представить в Исполнительный комитет запрос на включение в Компендиум потенциальных правил любых технических правил, которые данная Договаривающаяся сторона ввела, применяет или приняла для будущего применения.

5.2.1. запрос, указанный в пункте 5.2, должен содержать:

5.2.1.1. экземпляр таких правил;

5.2.1.2. любую имеющуюся в наличии техническую документацию по таким правилам, включая документацию, касающуюся наилучшей имеющейся технологии, относительных преимуществ и эффективности с точки

5.2.1.3. указание любых известных действующих либо ожидаемых

соответствующих международных стандартов, применяемых в добровольном порядке.

5.2.2. Исполнительный комитет рассматривает все запросы, которые удовлетворяют требованиям статьи 4 и пункта 5.2.1 настоящей статьи. Технические правила включаются в Компендиум

5.4. Доступность документов

Все документы, рассмотренные Исполнительным комитетом в соответствии с настоящей статьей, должны быть общедоступными.

СТАТЬЯ 6

РЕГИСТР ГЛОБАЛЬНЫХ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРАВИЛ

6.1. Создается и обновляется регистр глобальных технических правил, разработанных и введенных на основании настоящей статьи. Этот регистр именуется Глобальным регистром.

6.2. Введение глобальных технических правил в Глобальный регистр

посредством согласования действующих правил

Любая Договаривающаяся сторона может представить предложение о разработке согласованных глобальных технических правил, касающихся элементов рабочих характеристик или конструктивных характеристик, затрагиваемых либо техническими правилами

Правилами ЕЭК ООН, либо и теми и другими правилами.

6.2.1. предложение, указанное в пункте 6.2, должно содержать:

6.2.1.1. разъяснение цели предлагаемых глобальных технических правил;

6.2.1.2. описание или проект текста предлагаемых глобальных технических правил, если он имеется;

6.2.1.3. имеющуюся документацию, которая может содействовать анализу вопросов, рассматриваемых в отчете, требуемом в соответствии с пунктом 6.2.4.2.1 настоящей статьи;

6.2.1.4. перечень всех технических правил, содержащихся в Компендиуме потенциальных правил, и любых Правил ЕЭК ООН, которые относятся к тем же элементам рабочих характеристик, затрагиваемых либо техническими правилами

6.2.4.1. разработки рекомендаций, касающихся глобальных технических правил посредством:

6.2.4.1.1. учета цели предлагаемых глобальных технических правил и

6.2.4.1.2. изучения всех технических правил, включенных в Устав

данного решения посредством голосования "за".

6.2.7.

После введения Исполнительным комитетом глобальных технических правил секретариат прилагает к этим правилам экземпляры всей соответствующей документации, включая предложение, представленное в соответствии с пунктом 6.2.1 настоящей статьи, а также

рекомендации и отчет, требуемые согласно положениям

пункта 6.2.2.1 настоящей статьи

6.3.4.1.3. учета экономического обоснования,

альтернативных нормативных требований и подходов,

- 6.3.4.1.5. сопоставления потенциальных возможностей рекомендованных правил с точки зрения эффективности затрат по сравнению с рассмотренными альтернативными нормативными требованиями и подходами,
- 6.3.4.1.6. проверки соответствия разрабатываемых новых глобальных технических правил указанной цели правил и критериям, приведенным в статье 4, и
- 6.3.4.1.7. надлежащего учета возможности введения технических правил в соответствии с Соглашением 1958 года;
- 6.3.4.2. представляет Исполнительному комитету:
- 6.3.4.2.1. письменный отчет, содержащий ее рекомендацию относительно новых

настоящей статьи, а также рекомендации и отчет, требуемые в соответствии с пунктом 6.3.4.2.1 настоящей статьи.

Процедуры внесения поправок в любые глобальные технические правила, введенные в Глобальный регистр в соответствии с настоящей статьей, указаны в пункте 6.3 настоящей статьи в связи с введением новых глобальных технических правил в Глобальный регистр.

6.5. Доступ к документам

Все документы, рассмотренные или собранные рабочей группой в процессе представления рекомендаций по глобальным техническим правилам в соответствии с настоящей статьей, должны быть общедоступными.

СТАТЬЯ 7

ПРИНЯТИЕ И УВЕДОМЛЕНИЕ О ПРИМЕНЕНИИ ВВЕДЕННЫХ
ГЛОБАЛЬНЫХ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРАВИЛ

7.1. Любая Договаривающаяся сторона, голосующая за введение глобальных технических правил в соответствии со статьей 6 настоящего Соглашения, обязана представить технические правила в рамках процедуры, используемой этой Договаривающейся стороной для включения таких технических правил в свое законодательство или правила, и добивается незамедлительного принятия окончательного решения.

7.2. Любая Договаривающаяся сторона, которая включает введение

глобальные технические правила в свое законодательство или

правила, уведомляет в письменном виде Генерального секретаря о

предпринимается ни одно из таких действий. Каждый участник в

соответствии с настоящим пунктом отчет:

- 7.4.1. включает описание шагов, предпринятых в течение прошлого года для представления правил, содержит окончательное решение и указывает предполагаемую дату принятия такого решения; и
- 7.4.2. представляется Генеральному секретарю не позднее чем через

- 7.5. Любая Договаривающаяся сторона, которая допускает к использованию изделия, отвечающие предписаниям введенных глобальных технических правил, без включения этих правил в свое законодательство или

СТАТЬЯ 9

ПРИБРЕТЕНИЕ СТАТУСА ДОГОВАРИВАЮЩЕЙСЯ СТОРОНЫ

9.1. Страны и региональные организации экономической интеграции.

настоящего Соглашения путем:

9.1.1. подписания без оговорки о ратификации, принятии или одобрении;

9.1.2. подписания с оговоркой о ратификации, принятии или одобрении

после ратификации, принятия или одобрения;

9.1.3. принятия; или

9.1.4. присоединения.

9.2. Ратификационная грамота, документ о принятии, одобрении или присоединении сдается на хранение Генеральному секретарю.

9.3. По приобретении статуса Договаривающейся стороны:

9.3.1. после вступления настоящего Соглашения в силу каждая страна или региональная организация экономической интеграции представляет уведомление в соответствии со статьей 7 относительно того, какое

10.2. Настоящее Соглашение остается открытым для подписания до его вступления в силу.

СТАТЬЯ 11

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

11.1. Настоящее Соглашение и приложения к нему, являющиеся неотъемлемыми частями Соглашения, вступают в силу на тридцатый (30) день после той даты, когда минимум пять (5) стран и/или

Договаривающимися сторонами в соответствии со статьей 9. Это минимальное число - пять (5) Договаривающихся сторон - должно включать Европейское сообщество, Соединенные Штаты Америки и Японию.

11.2. Однако если положения пункта 11.1 настоящей статьи не будут

СТАТЬЯ 13

ВНЕСЕНИЕ ПОПРАВОК В СОГЛАШЕНИЕ

- 13.1. Любая Договаривающаяся сторона может предлагать поправки к настоящему Соглашению и приложениям к настоящему Соглашению. Предлагаемые поправки направляются Генеральному секретарю, который препровождает их всем Договаривающимся сторонам.
- 13.2. Предлагаемая поправка, препровожденная в соответствии с пунктом 13.1 настоящей статьи, рассматривается Исполнительным комитетом на его очередной сессии.
- 13.3. Если присутствующие и участвующие в голосовании Договаривающиеся стороны принимают голосованием на основе консенсуса решение о внесении поправки, она направляется Исполнительным комитетом Генеральному секретарю, который затем распространяет эту поправку среди всех Договаривающихся сторон.
- 13.4. Поправка, распространенная в соответствии с пунктом 13.3 настоящей статьи, считается принятой всеми Договаривающимися сторонами, если ни одна из Договаривающихся сторон не выражает протеста нас

14.6. датах вступления в силу настоящего Соглашения для Договаривающихся сторон в соответствии со статьей 11;

14.7. уведомлениях о выходе из настоящего Соглашения, полученных в

соответствии со статьей 12;

14.8. дате вступления в силу любой поправки к настоящему Соглашению в соответствии со статьей 13;

14.9. _____

территорий.

СТАТЬЯ 15

2. В отношении глобальных технических правил, разработанных в соответствии с частоящим Соглашением, термин "включать" означает введение глобальных технических правил в законодательство и правила Договаривающейся стороны.
3. В отношении глобальных технических правил, разработанных в соответствии с

соблюдения глобальных технических правил Договаривающейся стороной с

юрисдикции Договаривающейся стороны.

13. Термин "транспарентные процедуры" означает процедуры, призванные

соответствии с настоящим Соглашением и ее участию в таком процессе. Они включают:

- 1) уведомление о составлении рабочей группы и Исполнительного комитета

Приложение В

СОСТАВ И ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО КОМИТЕТА

Статья 1

Членами Исполнительного комитета могут быть только Договаривающиеся стороны.

Статья 2

Договаривающиеся стороны являются членами Исполнительного комитета.

Статья 3

3.1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 3.2 настоящей статьи, каждая Договаривающаяся сторона имеет один голос.

3.2. Если Договаривающимися сторонами настоящего Соглашения являются одна

- 6.2. Как Председатель, так и заместитель Председателя не должны быть представителями одной и той же Договаривающейся Стороны более двух лет подряд. В любой год и Председатель, и заместитель Председателя не должны представлять одну и ту же Договаривающуюся сторону.

Статья 7

- 7.1. Национальные или региональные правила включаются в Компендиум потенциальных правил либо посредством голосования "за" по крайней мере одной трети всех присутствующих и участвующих в голосовании Договаривающихся сторон (как она определена в статье 5.2 настоящего приложения), либо на основании одной трети от общего числа голосов в зависимости от того, какой из этих показателей в большей степени способствует голосованию "за". В любом случае в число голосов одной трети должен входить голос либо Европейского сообщества, либо Соединенных Штатов Америки, либо Японии, если кто-либо из них является Договаривающейся стороной.

- 7.2. Введение глобальных технических правил в Глобальный регистр, внесение поправок в введение в глобальный регистр технических правил

голосования на основе консенсуса присутствующих и участвующих в голосовании Договаривающихся сторон. Любая присутствующая и участвующая в голосовании Договаривающаяся сторона, выражающая возражение по вопросу, по которому необходимо голосование на основе консенсуса, представляет письменное разъяснение причины своего возражения Генеральному секретарю в течение шестидесяти (60) дней с даты голосования. Если такая Договаривающаяся сторона не представит такого разъяснения в течение данного периода, то считается, что она проголосовала "за" по тому вопросу, по которому проводилось голосование.

- 6.2. Как Председатель, так и заместитель Председателя не должны быть представителями одной и той же Договаривающейся Стороны более двух лет подряд. В любой год и Председатель, и заместитель Председателя не должны представлять одну и ту же Договаривающуюся сторону.

Статья 7

- 7.1. Национальные или региональные правила включаются в Компендиум потенциальных правил либо посредством голосования "за" по крайней

Договаривающихся сторон (как она определена в статье 5.2 настоящего приложения), либо на основании одной трети от общего числа голосов в

зависимости от того, какой из этих показателей в большей степени способствует голосованию "за". В любом случае в число голосов одной трети должен входить голос либо Европейского сообщества, либо Соединенных Штатов Америки, либо Японии, если кто-либо из них является Договаривающейся стороной.

- 7.2. Введение глобальных технических правил в Глобальный регистр, внесение поправок в введенные в глобальные технические правила и внесение поправок в настоящее Соглашение осуществляются посредством голосования на основе консенсуса присутствующих и участвующих в голосовании Договаривающихся сторон. Любая присутствующая и участвующая в голосовании Договаривающаяся сторона, выражающая возражение по вопросу, по которому необходимо голосование на основе консенсуса, представляет письменное разъяснение причины своего возражения Генеральному секретарю в течение шестидесяти (60) дней с даты голосования. Если такая Договаривающаяся сторона не представит такого разъяснения в течение данного периода, то считается, что она